

ПРОТОКОЛ

між Урядом України і Урядом Сполученого Королівства Великої Британії та Північної Ірландії про внесення змін до Угоди між Урядом України і Урядом Сполученого Королівства Великобританії та Північної Ірландії про міжнародні автотранспортні перевезення

Уряд України, з одного боку, та Уряд Сполученого Королівства Великої Британії та Північної Ірландії, з іншого боку (далі - Договірні Сторони),

бажаючи продовжувати розвивати двосторонні відносини з метою спрощення міжнародних автомобільних перевезень між обома країнами, а також транзиту їхньою територією, домовилися внести такі зміни до Угоди між Урядом України і Урядом Сполученого Королівства Великобританії та Північної Ірландії про міжнародні автотранспортні перевезення, підписаної 13 грудня 1995 року в м. Лондон (далі - Угода);

Стаття 1

У пункті 5 статті 2 «Визначення» Угоди слова «Міністерство транспорту України» замінити словами «Міністерство інфраструктури України».

Стаття 2

Підпункт е) пункту 1 статті 5 «Вантажні перевезення» Угоди викласти у такій редакції:

«між пунктом на території країни іншої Договірної Сторони і будь-яким пунктом на території третьої країни.».

Стаття 3

Пункт 1 статті 6 «Звільнення від дозволів» Угоди доповнити новим підпунктом і) такого змісту:

« і) перевезення вантажів автотранспортними засобами категорії Євро-5 і вище зареєстрованими на території країни однієї з Договірних Сторін по територіях країн Договірних Сторін.».

Стаття 4

1. Цей Протокол є невід'ємною частиною Угоди і укладається на строк дії цієї Угоди. Цей Протокол набирає чинності з дати отримання дипломатичними каналами останнього письмового повідомлення про виконання Договірними Сторонами внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цим Протоколом.

2. Розбіжності між Договірними Сторонами щодо тлумачення та/або застосування положень цього Протоколу, врегульовуються Змішаною Комісією, створеною відповідно до статті 13 Угоди.

Учинено в м. Амстердам 7 квітня 2019 року у двох примірниках українською та англійською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

За Уряд України

За Уряд Сполученого
Королівства
Великої Британії та Північної
Ірландії



PROTOCOL

between the Government of Ukraine and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on amendments to the Agreement between the Government of Ukraine and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on international road transport

The Government of Ukraine, on the one hand, and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, on the other hand ("the Contracting Parties"),

Desiring to further develop bilateral relations with the aim of facilitating international road transport between the two countries as well as transit through their territory, have agreed to make such amendments to the Agreement between the Government of Ukraine and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on international road transport signed on December 13, 1995 in London (hereinafter - the Agreement);

Article 1

In paragraph 5 of Article 2 «Definitions» in the Agreement the words «Ministry of Transport of Ukraine» are replaced with the words «Ministry of Infrastructure of Ukraine. ».

Article 2

Paragraph 1 (c) of Article 5 «Carriage of Goods» of the Agreement shall be replaced by the following text:

"Between any point in the territory of the country of the other Contracting Party and any point on the territory of a third country".

Article 3

After sub paragraph (h) add subparagraph (i) to paragraph 1 of Article 6 «Exemption from Permits» using the following text:

"(i) the carriage of goods by Euro-5 and above category vehicles registered in the territory of country of one of the Contracting Parties, in the territories of the countries of the other Contracting Parties."

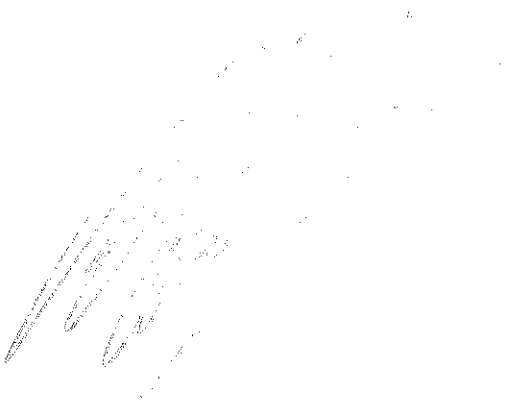
Article 4

1. This Protocol is an integral part of the Agreement and is concluded for the period of validity of this Agreement. This Protocol shall enter into force on the date of receipt of the last notification by which the Parties notify each other in writing that their respective internal procedures for entry into force of this agreement have been fulfilled.

2. Differences between the Contracting Parties concerning the interpretation and/or application of this Protocol shall be settled by the Joint Committee established in accordance with Article 13 of the Agreement.

Done at London on the "7" June 2019 in duplicate, in the Ukrainian and English languages, both texts being equally authentic.

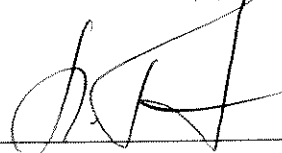
For the Government of Ukraine



For the Government of the
United Kingdom of Great
Britain and Northern
Ireland



«ЗАТВЕРДЖУЮ»



«30» червня 2020 року

Л.А. Герасько

Директор

Департаменту міжнародного права

МЗС України

№ 72/13-612/1-1436/1 від «30» червня 2020 року

Я, Коледов С.В., заступник Директора департаменту – начальник відділу міжнародних договорів та офіційних перекладів Департаменту міжнародного права МЗС України, засвідчую вірність копії Протоколу між Урядом України і Урядом Сполученого Королівства Великої Британії та Північної Ірландії про внесення змін до Угоди між Урядом України і Урядом Сполученого Королівства Великобританії та Північної Ірландії про міжнародні автотранспортні перевезення, вчиненої 07 червня 2019 року у м. Лондон українською та англійською мовами.

Цей документ, прошитий і скріплений печатками, складається з 5 арк. українською та англійською мовами.

Підпис: _____

